

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 2

Artikel: Proverbes patois jurassiens : (suite)
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231743>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

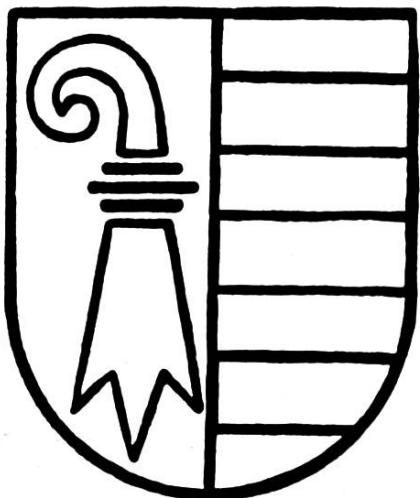
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages jurassiennes



PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Les gréyes aimouennant les gréyes :
Les quilles amènent les quilles.

*Le pus peut graipe-tiu peut beillie
enne baîrbe â bon Due :* Le plus vilain
gratte-cul peut donner un bédégard
(une barbe) au bon Dieu (gratte-cul :
cynorrhodon).

*C'ât les caquelons fendus que durant
le pus longtemps pouéche qu'an les
tchoiye :* Ce sont les caquelons fendus
qui durent le plus longtemps parce
qu'on les choie (ménage).

*Dains les âtres majons, tes afaints
daint ravouétie d'aivô les doigts et
peus toutchi d'aivô les œûyes :* Dans
les autres maisons, les enfants doi-
vent regarder avec les doigts et tou-
cher avec les yeux.

Voulez-vous boire « trois décis »
de tout bon...
ou bien manger ?

Arrêtez-vous au
Café-Restaurant de la France
Rue Mauborget 3, Lausanne

Pâttience, maignün, t'airés lai tiaisse ! :
Patience, « magnin » (étameur, chau-
dronnier, *tape-tiaisse*), tu auras la
casserole !

*Tu ïn taïvin, èl en vïnt ïn djetun po
l'engraibè :* Tue un taïn, il en vient
un essaim pour l'enterrer.

*L'etiureûx maindge les pives et peus
le mère lai fuate :* L'écureuil mange
les cônes et puis le maire l'épicéa.

*E ne fât qu'ïn côp de pie po revoichè
enne frœumièr :* Il ne faut qu'un
coup de pied pour renverser une
fourmilière.

Ço qu'an ne saît pon ne greuve pon :
Ce qu'on ne sait pas ne nuit (ou cha-
grine) pas.

*Le bon Due envie tos les saimedis son
soroille â médi :* Dieu envoie tous les
samedis son soleil à midi.

Cetu que s'en prend s'en sent : Celui
qui s'en prend s'en sent.

Tot ço que brâle ne tchoit pon : Tout
ce qui branle ne tombe pas.

*E ne fât qu'ïn fô po aimusà enne rote
de saidges :* Il ne faut qu'un fou pour
amuser une troupe de sages.

*E n'airrive djemaîs de malheurs que
quéqu'un n'en vailleuche de meux :*
Il n'arrive jamais de malheurs que
quelqu'un n'en vaille de mieux.

Un deuil romand

Notre ami M. Joseph Simonin,
membre du Conseil des patoisants à
Bielle, vient de perdre son épouse,
dans sa 72^e année. Ses collègues du
Conseil et ses amis jurassiens lui
expriment leur très vive sympathie.